

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1227	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1228	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Motions	1229 - 1231	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1232	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1233	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1234 - 1237	Sommaires des arrêts récents

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Julius Roitman**

Craig C. Sturrock  
Thorsteinssons Tax Lawyers

v. (31634)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

David Jacyk  
A.G. of Canada

FILING DATE 22.9.2006

---

---

**OCTOBER 2, 2006 / LE 2 OCTOBRE 2006**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *Manh Tien Tran v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31553)
2. *Bernardus J. Speckling v. Local 76 of the Communications, Energy and Paperworkers' Union of Canada, et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31530)
3. *Fording Coal Limited v. Vancouver Port Authority* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31514)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.  
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

4. *Betty Krawczyk v. Hayes Forest Services Limited, et al.* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31493)
5. *Telus Solutions (Québec) Inc. c. 3633667 Canada Inc., et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31586)
6. *Nathalie Brault, et al. c. Ville de Farnham* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31599)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.  
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

7. *Warden of the North Fraser Pre-Trial Centre, et al. v. Salvatore Ciancio* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31535)
  8. *Warden of the North Fraser Pre-Trial Centre, et al. v. Salvatore Ciancio* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31536)
  9. *Maurice Boucher c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (31557)
-

26.9.2006

Before / Devant : BASTARACHE J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the notice of appeal****Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis d'appel**

Syl Apps Secure Treatment Centre et al.

v. (31404)

B.D. et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 12, 2006.

---

26.9.2006

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion by the respondent for substitutional service of this motion, the response and book of authorities****Requête de l'intimée en vue de recourir à un mode de signification différent pour la requête, la réplique et le recueil de sources**

Michael McCartney

v. (31556)

National Bank of Canada (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

27.9.2006

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

**Motion for leave to intervene****Requête en autorisation d'intervenir**

BY/PAR:           Manufacturiers et Exportateurs du Québec

IN/DANS :        ABB Inc. et autre

c. (31176)

Domtar Inc. (Qc)

**DISMISSED / REJETÉE****À LA SUITE DE LA DEMANDE** par Manufacturiers et Exportateurs du Québec visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

---

**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;**

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Manufacturiers et Exportateurs du Québec est rejetée.

The motion for leave to intervene of the applicant, Manufacturiers et Exportateurs du Québec, is dismissed.

---

27.9.2006

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

**Motions for leave to intervene****Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY/PAR: Aboriginal Legal Services of Toronto  
Inc.;  
Association in Defence of the  
Wrongly Convicted;  
Canadian Association of Chiefs of  
Police;  
Attorney General of Canada;  
Criminal Lawyer's Association  
(Ontario);  
Canadian Civil Liberties Association;  
Attorney General of Ontario

IN/DANS : Jason George Hill

v. (31227)

Hamilton-Wentworth Regional Police  
Services Board et al. (Ont.)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE**

**UPON APPLICATIONS** by the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., by the Association in Defence of the Wrongly Convicted, by the Canadian Association of Chiefs of Police, by the Attorney General of Canada, by the Criminal Lawyer's Association (Ontario), by the Canadian Civil Liberties Association and by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the applicant, the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before October 20, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Association in Defence of the Wrongly Convicted, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before October 20, 2006.

---

The motion for leave to intervene of the applicant, the Canadian Association of Chiefs of Police, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before October 20, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Attorney General of Canada, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before October 20, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Criminal Lawyers' Association (Ontario), is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before October 20, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Canadian Civil Liberties Association, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before October 20, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Attorney General of Ontario, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before October 20, 2006.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

---

29.9.2006

**Ambroise Joseph McKay**

**v. (31641)**

**Her Majesty the Queen (Man.)**

(As of Right)

---



**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**OCTOBER 5, 2006 / LE 5 OCTOBRE 2006**

**31026**            **Stephen Simms and Marla Simms v. William Isen** (F.C.) (Civil) (By leave)  
**2006 SCC 41 / 2006 CSC 41**

Coram:            McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-127-04, 2005 FCA 161, dated May 6, 2005, heard on June 21, 2006, is allowed with costs in this Court and the courts below.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-127-04, 2005 FCA 161, en date du 6 mai 2005, entendu le 21 juin 2006, est accueilli avec dépens devant notre Cour et devant les juridictions inférieures.

---

**31129**            **Marc Hazout v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Crim.) (As of Right) **2006 SCC 42 / 2006 CSC 42**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38591, dated August 26, 2005, heard on June 22, 2006, is quashed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38591, en date du 26 août 2005, entendu le 22 juin 2006, est cassé.

---

---

*Stephen Simms et al. v. William Isen* (F.C.) (31026)

**Indexed as: *Isen v. Simms* / Répertoire : *Isen c. Simms***

**Neutral citation: 2006 SCC 41. / Référence neutre : 2006 CSC 41.**

Hearing: June 21, 2006 / Judgment: October 5, 2006

Audition : Le 21 juin 2006 / Jugement : Le 5 octobre 2006

---

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Maritime law — Scope — Pleasure craft — Limitation of liability — Boat being prepared for transport on highway — Boat owner using bungee cord to secure engine cover — Plaintiff suffering personal injury when metal hook at end of bungee cord struck him in eye — Plaintiff bringing action in damages against boat owner — Whether limitation of liability provision contained in federal shipping legislation applicable — Whether plaintiff's claim falling within ambit of federal maritime law — Canada Shipping Act, R.S.C. 1985, c. S-9, s. 577.*

*Constitutional law — Division of powers — Navigation and shipping — Scope — Pleasure craft — Boat being prepared for transport on highway — Boat owner using bungee cord to secure engine cover — Plaintiff suffering personal injury when metal hook at end of bungee cord struck him in eye — Plaintiff bringing action in damages against boat owner — Boat owner claiming benefit of limitation of liability provision contained in federal shipping legislation — Whether matter governed by federal power over navigation and shipping or provincial power over property and civil rights — Constitution Act, 1867, ss. 91(10), 92(13).*

After a day of recreational boating on a lake, S and I removed the boat from the water on a trailer and prepared it for transport on the highway in a parking lot near the water. I, the owner of the boat, was stretching a bungee cord over the engine cover to secure it when the cord slipped from his grasp and hit S who suffered an eye injury. S and his wife brought a personal injury action for damages totalling \$2.2 million in the Ontario Superior Court. I denied liability and also applied to the Federal Court for a declaration that, in the event he was found liable, his liability would not exceed \$1 million pursuant to s. 577 of the *Canada Shipping Act*. The Federal Court and the majority of the Federal Court of Appeal both held that the claim was a maritime law claim and was subject to the limitation of liability set out in s. 577.

*Held:* The appeal should be allowed.

The allegedly negligent acts giving rise to S's injuries are not governed by federal maritime law, but rather, are governed by provincial law. Accordingly, the *Canada Shipping Act* is not constitutionally applicable in this case and I cannot claim the benefit of the limitation of liability provided in that Act. While Parliament's jurisdiction over navigation and shipping pursuant to s. 91(10) of the *Constitution Act, 1867* includes the tortious liability of owners of pleasure craft for negligent launching into, navigation on and removal from Canadian waterways, the mere involvement of a pleasure craft in an incident is not sufficient to ground federal jurisdiction. Rather, the factual context must be examined to determine whether the allegedly negligent act is integrally connected with the act of navigating the pleasure craft on Canadian waterways such that it is a practical necessity for Parliament to have jurisdiction over the matter. Here, the securing of the engine cover for transport by highway had nothing to do with navigation of the boat on water and everything to do with preparing the boat to be transported on Ontario's highways. Once the boat was being secured for road transport, it was no different than any other type of cargo that is transported on the highway, and the provincial legislature has jurisdiction. Therefore, the law concerning the standard of care and I's liability should be that applied to other users of Ontario roads who make preparations to transport some form of cargo. [5] [22-27]

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Décary, Nadon and Sexton JJ.A.), [2005] 4 F.C.R. 563, 254 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 273, 334 N.R. 233, [2005] F.C.J. No. 756 (QL), 2005 FCA 161, affirming a decision of Snider J. (2004), 247 F.T.R. 233, 236 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 376, [2004] F.C.J. No. 278, 2004 FC 227. Appeal allowed.

David R. *Tenszen*, for the appellants.

*Geoffrey D. E Adair, Q.C.*, and *Robert M. Ben*, for the respondent.

*Solicitors for the appellants: Thomson, Rogers, Toronto.*

*Solicitors for the respondent: Adair Morse, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

*Droit maritime — Champ d'application — Embarcation de plaisance — Limitation de responsabilité — Préparation d'un bateau en vue de son transport par route — Utilisation par le propriétaire du bateau d'un câble élastique pour fixer le couvercle du moteur — Blessures subies par le demandeur lorsqu'il a reçu dans l'œil un crochet en métal se trouvant à l'extrémité du câble élastique — Action en dommages-intérêts intentée par le demandeur contre le propriétaire du bateau — La disposition de limitation de la responsabilité figurant dans une loi fédérale concernant les bâtiments ou navires est-elle applicable? — La créance du demandeur relève-t-elle du champ d'application du droit maritime fédéral? — Loi sur la marine marchande du Canada, L.R.C. 1985, ch. S-9, art. 577.*

*Droit constitutionnel — Partage des compétences — Navigation et bâtiments ou navires — Champ d'application — Embarcation de plaisance — Préparation d'un bateau en vue de son transport par route — Utilisation par le propriétaire du bateau d'un câble élastique pour fixer le couvercle du moteur — Blessures subies par le demandeur lorsqu'il a reçu dans l'œil un crochet en métal se trouvant à l'extrémité du câble élastique — Bénéfice de la disposition de limitation de la responsabilité figurant dans une loi fédérale concernant les bâtiments et navires invoqué par le propriétaire du bateau — La question relève-t-elle du pouvoir de légiférer du fédéral sur la navigation et les bâtiments ou navires ou du pouvoir de la province de légiférer sur la propriété et les droits civils? — Loi constitutionnelle de 1867, art. 91(10), 92(13).*

Après une journée de navigation de plaisance sur le lac, S et I ont sorti le bateau de l'eau, l'ont placé sur la remorque et ont entrepris, dans un stationnement situé près du lac, de le préparer en vue de son transport sur la route. I, le propriétaire du bateau, était à assujettir le couvercle du moteur au moyen d'un câble élastique quand celui-ci a glissé de ses doigts et frappé S, le blessant à l'œil. S et son épouse ont intenté une action en dommages-intérêts pour blessures corporelles de 2,2 millions de dollars en Cour supérieure de justice de l'Ontario. I a nié toute responsabilité et a demandé à la Cour fédérale un jugement déclarant que, s'il était jugé responsable, sa responsabilité se limiterait à un million de dollars conformément à l'art. 577 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. La Cour fédérale et la Cour d'appel fédérale, à la majorité, ont toutes deux conclu que l'action en justice relevait du droit maritime et était assujettie à la limitation de responsabilité prévue à l'art. 577.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli.

Les actes prétendument négligents à l'origine des lésions de S ne sont pas régis par le droit maritime fédéral mais, au contraire, par le droit provincial. Par conséquent, la *Loi sur la marine marchande du Canada* n'est pas constitutionnellement applicable en l'espèce et I ne peut invoquer la clause de limitation de responsabilité prévue par cette loi. Bien que le pouvoir de légiférer que possède le Parlement à l'égard de la navigation et des bâtiments ou navires en vertu du par. 91(10) de la *Loi constitutionnelle de 1867* lui confère compétence en matière de responsabilité délictuelle découlant de la négligence dont se rendent coupables sur les voies navigables du Canada les propriétaires d'embarcation de plaisance dans la mise à l'eau, la navigation et la sortie de l'eau de telles embarcations, la seule implication d'un bateau de plaisance dans un incident ne saurait fonder la compétence du fédéral sur celui-ci. Le tribunal doit plutôt examiner le contexte factuel des actes prétendument négligents reprochés et déterminer s'ils faisaient partie intégrante de la conduite du bateau de plaisance sur les voies navigables canadiennes de telle sorte qu'il est nécessaire en pratique que le Parlement ait compétence en la matière. En l'espèce, l'assujettissement du couvercle du moteur en vue du transport du bateau sur la route n'avait rien à voir avec la navigation de celui-ci sur l'eau, et tout à voir avec la préparation du bateau en vue de son transport sur les routes de l'Ontario. Une fois le bateau préparé pour son transport sur route, il ne différait en rien de tout autre objet transporté sur la route et c'est la législature provinciale qui a compétence. Le droit relatif à la norme de diligence et à la responsabilité de I dans la présente affaire devrait donc être le droit applicable aux autres usagers de la route en Ontario qui font des préparatifs en vue du transport de quelque objet. [5] [22-27]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Décary, Nadon et Sexton), [2005] 4 R.C.F. 563, 254 D.L.R. (4th) 273, 334 N.R. 233, [2005] F.C.J. No. 756 (QL), 2005 CAF 161, qui a confirmé une décision de la juge Snider (2004), 247 F.T.R. 233, 236 D.L.R. (4th) 376, [2004] F.C.J. No. 278, 2004 CF 227. Pourvoi accueilli.

*David R. Tenszen*, pour les appelants.

*Geoffrey D. E. Adair, c.r.*, et *Robert M. Ben*, pour l'intimé.

*Procureurs des appelants : Thomson Rogers, Toronto.*

*Procureurs de l'intimé : Adair Morse, Toronto.*

---

*Marc Hazout v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (31129)

**Indexed as: R. v. Hazout / Répertoire : R. c. Hazout**

**Neutral citation: 2006 SCC 42. / Référence neutre : 2006 CSC 42.**

Hearing: June 22, 2006 / Judgment: October 5, 2006

Audition : Le 22 juin 2006 / Jugement : Le 5 octobre 2006

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish and Rothstein JJ.

*Criminal law — Appeals to Supreme Court of Canada — Appeal as of right — No dissent on question of law alone — Appeal quashed.*

*Held:* The appeal should be quashed.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Weiler, Simmons and Gillese JJ.A.) (2005), 199 C.C.C. (3d) 474, 201 O.A.C. 235, [2005] O.J. No. 3550 (QL), upholding the accused's convictions. Appeal quashed.

*Marie Henein and Jennifer Gleitman*, for the appellant.

*Robert Gattrell*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Henein & Associates, Toronto.*

*Solicitor for the respondent: Ministry of the Attorney General, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish et Rothstein.

*Droit criminel — Appels à la Cour suprême du Canada — Appel de plein droit — Absence de dissidence sur une question de droit seulement — Appel cassé.*

*Arrêt :* Le pourvoi est cassé.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Weiler, Simmons et Gillese) (2005), 199 C.C.C. (3d) 474, 201 O.A.C. 235, [2005] O.J. No. 3550 (QL), qui a confirmé les déclarations de culpabilité de l'accusé.

Pourvoi cassé.

*Marie Henein et Jennifer Gleitman*, pour l'appelante.

*Robert Gattrell*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelant : Henein & Associates, Toronto.*

*Procureur de l'intimée : Ministère du Procureur général, Toronto.*

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2006 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2007 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	M 23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

18
87
9
3

18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
87 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées  
requêtes.conférences  
3 holidays during sitting days/ jours fériés  
durant les sessions